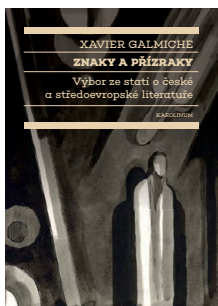
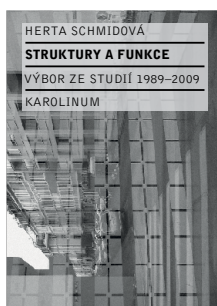


EDICE ZAHRANIČNÍ  
BOHEMISTIKA



## Edice Zahraniční bohemistika

Jak název edice napovídá, vycházejí v ní studie zahraničních bohemistů a slavistů. Jejich inspirativní pohledy na české klasické autory a díla, ale také témata, která dosud stála spíše na okraji odborného zájmu, zprostředkovávají českému čtenáři přední překladatelé a editoři. Edice je určena především badatelům, studentům a zájemcům o českou literaturu a jazyk, díky srozumitelnému a čtivému zpracování však oslovuje i širší veřejnost.

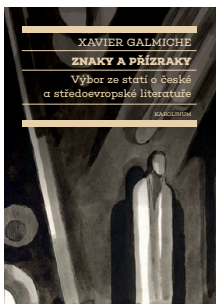


# ZNAKY A PŘÍZRAKY

VÝBOR ZE STATÍ O ČESKÉ A STŘEDOEVROPSKÉ LITERATUŘE

Xavier Galmiche

Tematicky uspořádaný výbor z díla francouzského bohemisty Xaviera Galmiche přináší čtyři desítky statí z let 2000–2021. Vedle textů o spirituální linii českého písemnictví jako odkazu barokního ducha (K. H. Mácha, O. Březina, J. Váchal, J. Deml, V. Holan, B. Reynek a další) obsahuje studie o fenoménech společných celému středoevropskému prostoru, jako jsou multikulturalita a vícejazyčnost nebo specifická transformace prvků kultury fin de siècle i nastupující moderny. Texty „moderních klasiků“ (B. Hrabal, M. Kundera, J. Topol) nahlíží neschematicky a nabízí nové kontexty jejich čtení. Poslední oddíl je věnován problematice překladu a kulturního transferu, především na poli česko-francouzských vztahů. Knihu uzavírá obsáhlý rozhovor Jiřího Pelána s autorem.



*překlad Bronislava Cvejnová Skalická,  
Jakub Vaněk, Eva Straková,  
Lukáš Prokop, Jean-Gaspard  
Páleníček, Jiří Pelán*

brožovaná, 536 stran, 1. vydání

cena: 550 Kč

ISBN: 978-80-246-5773-8

e-kniha: 978-80-246-5774-5

# KOMU MÚZA PŘEJE

OD MÁCHY K TOPOLOVI. VÝBOR ZE STUDIÍ

Leszek Engelking

Leszek Engelking patří mezi nejpilnější polské bohemisty po roce 1989. Věnuje se překladu, literární vědě, historii, kritice a publicistice; píše původní básně a prózu. Působí na univerzitě v Lodži. Publikace shrnuje devětadvacet Engelkingových literárněhistorických prací věnovaných české literatuře zejména posledního století, ale i starší: počínaje Máchou přes Richarda Weinerja ke Skupině 42, Ivanu Wernischovi a českému surrealismu až po Jáchyma Topola. Editorem knihy a autorem předmluvy je Radim Kopáč.



*překlad Michael Alexa,  
Iveta Mikešová, Jan Jeništa*

brožovaná, 396 stran, 1. vydání

cena: 450 Kč

ISBN: 978-80-246-4674-9

e-kniha: 978-80-246-4687-9

# CO JE IRONICKÁ VĚDA

István Vörös

Maďarský bohemista, literární vědec, estetik a vysokoškolský pedagog István Vörös je především básník, třebaže doma i v zahraničí jsou oceňovány i jeho prózy a dramatické texty. A básník je to nápaditý, hravý, nekonvenční. Všechny uvedené kvality zcela samozřejmě a přirozeně uplatňuje rovněž ve svých odborných reflexích. Sám je označuje za myšlenkové experimenty oscilující mezi studiemi a eseji. Jejich důležitou vlastností je pak permanentní sebereflexe, komentování vlastních postupů a výkonů. Ne nadarmo se Vörös považuje za postmodernistu, autohermeneutika patří k základním rysům tohoto fenoménu. Stejně jako reinterpretace tradičních příběhů či ideových schémat.



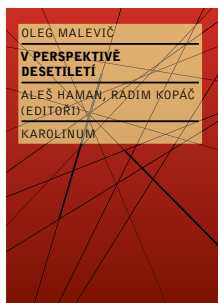
*překlad Adéla Gálová,  
Tomáš Vašut, Jiří Zeman*

brožovaná, 276 stran, 1. vydání  
cena: 360 Kč  
ISBN: 978-80-246-3531-6  
e-kniha: 978-80-246-3547-7

## V PERSPEKTIVĚ DESETILETÍ

Oleg Malevič

Kniha ruského bohemisty Olega Maleviče (1928–2013) shrnuje třicet studií napsaných od šedesátých let minulého století po závěr autorova života. Jde o výběr autorský, rozdělený na část teoretickou a historickou. Ve svých studiích se Malevič věnuje především české literatuře dvacátého století ovšem s četnými přesahy: k jiným médiím (bratři Čapkové a film), k ruské literatuře (Březina a ruský symbolismus) anebo starší české (bratři Čapkové a J. A. Komenský). Malevič byl rovněž pilným překladatelem (ostatně translatické otázky řeší hned v úvodním textu knihy), psal básně, v češtině vydal tituly *Bratři Čapkové* (1999) a *Osobitost české literatury* (2009). Je laureátem mnoha cen, mj. Premia Bohemica (1998) a Gratias Agit (2011). Publikaci *V perspektivě desetiletí* připravili k vydání Radim Kopáč a Aleš Haman, který knihu rovněž uvedl předmluvou.



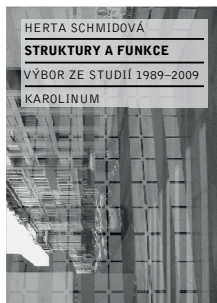
brožovaná, 400 stran, 1. vydání  
cena: 450 Kč  
ISBN: 978-80-246-2844-8  
e-kniha: 978-80-246-3033-5

# STRUKTURY A FUNKCE

VÝBOR ZE STUDIÍ 1989–2009

Herta Schmidová

Profesorka Herta Schmidová se své vědecké práci zaměřuje nejen na významné osobnosti českého písemnictví v impozantním rozsahu od renesance až po současnost, ale přináší také nový pohled na odkaz Pražské strukturalistické školy. Východiskem pro koncepci tohoto výboru se staly především autorčiny studie věnované názorům Jana Mukařovského, které zajímavým způsobem rozvíjí a domýšlí, dále poetické analýzy děl významných českých autorů počínaje Komenským až ke Karlu Čapkovi a konečně rozbory poetiky a sémantiky dramatické tvorby Václava Havla nazírané prizmatem strukturálního přístupu.



*překlad Petra Key, Petra Köpplová,  
Vladimír Čadský, Dita Kopáčová Hradecká,  
Aleš Haman, Jiří Holý*

brožovaná, 424 stran, 1. vydání

cena: 430 Kč

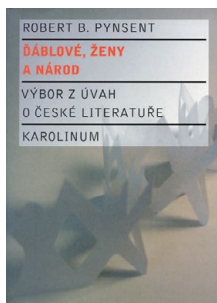
ISBN: 978-80-246-1988-0

# ĎÁBLOVÉ, ŽENY A NÁROD

VÝBOR Z ÚVAH O ČESKÉ LITERATUŘE

Robert B. Pynsent

Výbor z esejí a studií Roberta B. Pynsenta, jedné z nejvýraznějších osobností zahraniční bohemistiky, zahrnuje zhruba třetinu jeho článků o české a slovenské literatuře, z nichž některé byly přeloženy z anglických originálů a některé jsou knižně publikovány vůbec poprvé. K hlavním Pynsentovým zájmům patří literatura 14. století, raně novověká próza, dekadence, nacionalismus a antisemitismus v literatuře a „ženské psaní“. Svůj nekonvenční, fascinovaný i nesmlouvavý pohled zaměřuje jak na tradiční ikony české kultury (Masaryk, Mácha, Čapek), tak na okrajové autory a jejich „trochu neobvyklé knihy“. Pynsent se i v tomto autorském výboru drží hesla, že úkolem literárního kritika je především bavit čtenáře; v hutném doslovu se k závěrům svých starších studií vrací a koriguje je nebo obohacuje z jiné originální perspektivy.



*překlad Jan Pospíšil*

brožovaná, 644 stran, 1. vydání

cena: 440 Kč

ISBN: 978-80-246-1363-5

# FRANKOFILSTVÍ A ČESKÁ IDENTITA (1848–1914)

Stéphane Reznikow

V dobách habsburské monarchie se Francie začala Čechům jevit jako potenciální spojenec, politický model hodný následování, kulturní vzor a kromě toho i jako prostředník začleňování se do západní Evropy. Češi svým frankofilstvím čelili poněmčování, vyjadřovali jím pasivní rezistenci k Vídni a využívali ho v politických zápasech mezi stranami. Tím vším frankofilství přispívalo k budování národní identity. Zároveň pokládalo základy francouzsko-českého přátelství a podílelo se na přípravě vyhlášení nezávislosti. Dílo historika Stéphanu Reznikowa věnované úloze frankofilství při vytváření moderní evropské kultury je doposud nejpodrobnějším průvodcem dějinami vztahu českého národa k Francii v uvedeném období.



*překlad Alena Lhotová*

brožovaná, 562 stran, 1. vydání

cena: 440 Kč

ISBN: 978-80-246-1437-3